

Российская академия наук  
Институт мировой литературы РАН  
Российская национальная библиотека

---

# ПРОГРАММА

МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

## ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ИЗДАТЕЛЬСКИХ ПРОЦЕССОВ 1920-30-Х ГГ.

---

СУДЬБЫ РОССИЙСКОЙ ТВОРЧЕСКОЙ ИНТЕЛЛИГЕНЦИИ В ПЕРВЫЕ  
ГОДЫ СОВЕТСКОЙ ВЛАСТИ И ИЗДАТЕЛЬСТВО  
«ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА»

11-13 ОКТЯБРЯ 2023 Г.



# ПОРЯДОК РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

## 11 октября (среда)

*Институт мировой литературы  
имени А.М. Горького Российской академии наук  
(Москва, ул. Поварская, д. 25 а, ст. м. «Арбатская», «Баррикадная»)*

- 13<sup>00</sup> Регистрация участников конференции (Каминный зал)  
14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> Дневное заседание (Каминный зал)

## 12 октября (четверг)

*Институт мировой литературы  
имени А.М. Горького Российской академии наук  
(Москва, ул. Поварская, д. 25 а, ст. м. «Арбатская», «Баррикадная»)*

- 11<sup>00</sup> Утреннее заседание (Конференц-зал)  
13<sup>30</sup>-14<sup>00</sup> Обеденный перерыв (Конференц-зал)  
14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> Дневное заседание (Конференц-зал)

## 13 октября (пятница)

*Институт мировой литературы  
имени А.М. Горького Российской академии наук  
(Москва, ул. Поварская, д. 25 а, ст. м. «Арбатская», «Баррикадная»)*

- 11<sup>00</sup> Утреннее заседание (Каминный зал)  
13<sup>00</sup> Обеденный перерыв (Каминный зал)  
14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> Дневное заседание (Каминный зал)  
18<sup>30</sup>-20<sup>30</sup> Презентация каталога собрания профессора В.Э. Молодякова «Мой Брюсов» (М.; СПб.: Нестор-История, 2023) в Elohovskiy Gallery (Елоховский пр-д, 1, стр. 2, ст. м. «Бауманская»).

Подведение итогов конференции

*Конференция организована при поддержке Проекта РНФ № 21-18-00494  
«История издательства “Всемирная литература” в документах: судьбы  
творческой интеллигенции России в постреволюционном пространстве  
сквозь призму издательского проекта Максима Горького».*

**11 октября (среда)**

*Институт мировой литературы  
имени А.М. Горького Российской академии наук  
(Москва, ул. Поварская, д. 25 а, ст. м. «Арбатская», «Баррикадная»)*

**Дневное заседание  
«Русская литература: проблема мультилингвизма и  
обратного перевода»**

*Заседание организовано при поддержке Проекта РНФ № 23-18-00375  
«Русская литература: проблема мультилингвизма и обратного перевода»*

*Каминный зал, 2 этаж  
14:00*

**Открытие конференции**

**Приветственное слово д.ф.н., зам. директора ИМЛИ Д.С. Московской.**

**Регламент:** доклад — 15-20 мин.

**Модератор:** Дмитриева Екатерина Евгеньевна

**Дмитриева Екатерина Евгеньевна** (чл.-корр. РАН, д.ф.н., зав. Отделом русской классической литературы ИМЛИ РАН).

*Повесть Н.В. Гоголя «Тарас Бульба» — опыт обратного перевода\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Шолохова Анна Сергеевна** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*Повесть Н.В. Гоголя «Тарас Бульба» в англоязычной рецепции» (обратный перевод)\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Сурат Ирина Захаровна** (д.ф.н., в.н.с. ИМЛИ РАН).

*«Неаполитанские песенки» Осипа Мандельштама как лаборатория стиха\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Бережнов Денис Алексеевич** (м.н.с. ИМЛИ РАН).

*О некоторых особенностях отбора и публикации текстов Марины Цветаевой в Чехии (1922-1925 гг.)\**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «Женщина-автор: писательские стратегии и практики в эпоху модерна» № 19-78-10100, <https://rscf.ru/project/19-78-10100/>

**Щербинина Анна Андреевна** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*Мультилингвизм в «Скорбном листе душевнобольных яснополянского госпиталя» Л.Н. Толстого\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Калюжная (Гладкова) Людмила Викторовна** (с.н.с. ИМЛИ РАН).

*«Морис, или Труд». Рассказ Зульмы Карро в переводе Льва Толстого и его учеников\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

## Дискуссия

**16:00-16:15 Кофе-пауза**

**Модераторы:** Дмитриева Екатерина Евгеньевна,  
Черкашина Маргарита Вадимовна

**Ивинский Александр Дмитриевич** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*К вопросу о французских контекстах русской журналистики 1760-х гг.: Екатерина II, «Всякая всячина» и В.К. Тредиаковский\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Хохлова Алёна Владимировна** (м.н.с. ИМЛИ РАН).

*«Страшась рассказ придумать новый...»: О неполном переводе «Парцифалья» Вольфрама фон Эшенбаха на русский язык\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Черкашина Маргарита Вадимовна** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*Как переводить Шекспира?\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Якушева Дарья Дмитриевна** (м.н.с. ИМЛИ РАН).

*От «Незнакомки» А. Блока к «Незнакомке» Вл. Набокова: об особенностях перевода\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

**Малинина Инна Валентиновна** (к.ф.н., зав. Сектором комплектования и документации Отдела рукописей Российской национальной библиотеки).

*О книге «Путешествия Гулливера» издательства «Academia». Онлайн*

**Заботин Даниил Вячеславович** (м.н.с. ИМЛИ РАН).

*Кавалерственная дама с немецкой овчаркой, или Заметки на полях «Непростого читателя» Алана Беннетта\**

\*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, [https:// rscf.ru/project/23-18-00375/](https://rscf.ru/project/23-18-00375/)

## **Дискуссия**

**Возможно онлайн-подключение**

***Войти в Zoom Конференцию 11 октября:***

<https://us06web.zoom.us/j/81515947143?pwd=Pg28qmqsWj8vo12CWf2sBBSWorn38N.1>

[Идентификатор конференции: 815 1594 7143](#)

[Код доступа: 231790](#)

**12 октября (четверг)**

*Институт мировой литературы  
имени А.М. Горького Российской академии наук  
(Москва, ул. Поварская, д. 25 а, ст. м. «Арбатская», «Баррикадная»)*

**Утреннее заседание**

**«Специфика советских эдиционных и переводных практик  
первой трети XX в.»**

*Конференц-зал, 2 этаж  
11:00*

**Регламент:** доклад — 15-20 мин.

**Модератор:** Ариас-Вихиль Марина Альбиновна

**Демидова Ольга Ростиславовна** (д. филос. н., проф. Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина, Санкт-Петербург). *Властные стратегии и издательские практики **Онлайн***

**Примочкина Наталья Николаевна** (д.ф.н., г.н.с. ИМЛИ РАН). *История издания книги М. Горького «Революция и культура»*

**Панова Ольга Юрьевна** (д.ф.н., в.н.с. ИМЛИ РАН, проф. МГУ им. М.В. Ломоносова). *«Негритянская литература» и расовый вопрос в США: влияние идеологии и политики на советские переводы и издания афроамериканских авторов\**

\* Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «Россия / СССР и Запад: встречный взгляд. Литература в контексте культуры и политики в XX веке» № 23-18-00393, <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>

**Фокин Сергей Леонидович** (д.ф.н., проф. Санкт-Петербургского государственного экономического университета). *У истоков советского филологического перевода: Андрей Венедиктович Федоров — переводчик Марселя Пруста **Онлайн***

**Рымшина Елена Николаевна** (хранитель I категории, Государственная Третьяковская галерея). *«Русский да-да» в фото-книгах 1920–1930-х годов, спроектированных Сомоном Телингатером*

**Дискуссия**

**13:00-14:00 Обед**

**Дневное заседание**  
**«Практики издания и чтения художественной литературы**  
**в России и за рубежом»**

*Конференц-зал, 2 этаж*

14:00

**Регламент:** доклад — 15-20 мин.

**Модераторы:** Чечнёв Яков Дмитриевич,  
Плотникова Анастасия Геннадьевна

**Попова Виктория Юрьевна** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*Советские издания латиноамериканских авторов на рубеже 1920-1930-х гг.\**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «Россия / СССР и Запад: встречный взгляд. Литература в контексте культуры и политики в XX веке» №23-18-00393, <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>

**Жиркова Марина Анатольевна** (к.ф.н., доцент Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина, Санкт-Петербург).  
*Публикации произведений Саши Черного в 1920-30 гг. в Советской России*

**Плотникова Анастасия Геннадьевна** (к.ф.н., зав. отделом изучения и издания творчества А.М. Горького ИМЛИ РАН).

*Максим Горький и «Библиотека поэта»*

**Быстрова Ольга Васильевна** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*«Рабселькорам и военкорам о том, как я учился писать» М. Горького: издательская практика и комментирование*

**Семенова Александра Леонидовна** (д.ф.н., проф. Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого).

*Идеи богостроительства в русской литературе и публицистике: от 1900-х к 1930-м годам. Онлайн*

**Скальная Юлия Андреевна** (к.ф.н., старший преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова, доцент Военного университета имени князя Александра Невского Минобороны Российской Федерации, с.н.с. ИМЛИ РАН).

*Непростая судьба «Миллионерши», «Простака...» и «Красной императрицы» в СССР: Б.Ф. Лебедев как переводчик и корреспондент Б. Шоу\**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «Россия / СССР и Запад: встречный взгляд. Литература в контексте культуры и политики в XX веке» №23-18-00393, <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>

## Дискуссия

**16:00-16:15 Кофе-пауза**

**Модераторы:** Чечнёв Яков Дмитриевич,  
Плотникова Анастасия Геннадьевна

**Цыганов Дмитрий Михайлович** (н.с. ИМЛИ РАН).

*К построению «читательской истории литературы»: чтение зарубежной литературы в СССР в 1920-е годы\**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «Россия / СССР и Запад: встречный взгляд. Литература в контексте культуры и политики в XX веке» №23-18-00393, <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>

**Землянская Ксения Александровна** (н.с., Лаборатории фронтальных исследований, старший преподаватель Амурского государственного университета).

*История издания сборника «Рассказы о Востоке» Венедикта Марта в Государственном издательстве художественной литературы (по архивным материалам)\*. Онлайн*

\*Исследование поддержано Программой стратегического академического лидерства «Приоритет-2030», в рамках лаборатории под руководством молодых исследователей. Проект № FZMU-2022-0008, рег. номер 1022052600017-6

**Королева Ангелина Максимовна** (аспирант, Научно-исследовательский университет «Высшая школа экономики»). *Литературные вечера Александра Блока. 1920-1921 гг.: записки слушателей*

**Воскобоева Елена Владимировна** (к.ф.н., научный редактор Издательского дома «Петрополис»). *Библиографические редкости издательства «Картонный домик»: сборник статей «Об Александре Блоке» (1921). Онлайн*

**Мизерная Мария Алексеевна** (магистрант НИУ ВШЭ). *Редакторский суд: внутренние рецензии издательства «Советский писатель» (1935–1936 гг.). Онлайн*

## Дискуссия

**Возможно онлайн-подключение**

**Войти в Zoom Конференцию 12 октября:**

<https://us06web.zoom.us/j/85836411288?pwd=54arweiyvh7kpyjJ4aqC78DMN9OaeT.1>

Идентификатор конференции: 858 3641 1288

Код доступа: 153117



**13 октября (пятница)**

*Институт мировой литературы  
имени А.М. Горького Российской академии наук  
(Москва, ул. Поварская, д. 25 а, ст. м. «Арбатская», «Баррикадная»)*

**Утреннее заседание  
«Всемирная литература»:  
издательские проекты и переводческие стратегии**  
*Каминный зал  
11:00*

**Регламент:** доклад — 15-20 мин.  
**Модератор:** Ариас-Вихиль Марина Альбиновна,  
Чечнёв Яков Дмитриевич

**Ариас-Вихиль Марина Альбиновна** (д.ф.н., в.н.с. ИМЛИ РАН).

*Горький и «Всемирная литература»: работа над Каталогом издательства\**

*\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «История издательства “Всемирная литература” в документах: судьбы творческой интеллигенции России в постреволюционном пространстве сквозь призму издательского проекта Максима Горького» № 21-18-00494, [https://rscf.ru/prjcard\\_int?21-18-00494](https://rscf.ru/prjcard_int?21-18-00494)*

**Демкина Светлана Михайловна** (к.ф.н., зав. Музеем А.М. Горького). *М. Горький — читатель книг издательства «Всемирная литература»*

**Фомин Дмитрий Владимирович** (к.ф.н., в.н.с. Российской государственной библиотеки, в.н.с. Российской академии художеств).

*«Дом, который построил Джек» С.Я. Маршака и В.М. Конашевича: к 100-летию первого издания книги*

**Лаццарин Франческа** (PhD, н.с. Университета Удине, Италия). *Работа в издательстве «Всемирная литература» сквозь призму домашних альбомов и шуточных текстов его сотрудников. Онлайн*

**Тимофеев Александр Генрихович** (к.ф.н., Союз писателей Санкт-Петербурга). *М. Кузмин и издательство «Всемирная литература»: обзор публикаций и документов*

**Любимова Марина Юрьевна** (доктор культурологии, в.н.с. Отдела рукописей Российской национальной библиотеки),

**Чечнёв Яков Дмитриевич** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*Гётеана Аркадия Горнфельда во «Всемирной литературе»: проекты и книги\**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «История издательства “Всемирная литература” в документах: судьбы творческой интеллигенции России в постреволюционном пространстве сквозь призму издательского проекта Максима Горького» № 21-18-00494, [https://rscf.ru/prjcard\\_int?21-18-00494](https://rscf.ru/prjcard_int?21-18-00494)

## Дискуссия

13:00-14:00 Обед

**Дневное заседание  
«Всемирная литература»:  
издательские проекты и переводческие стратегии  
(продолжение)  
Каминный зал  
14:00**

**Регламент:** доклад — 15-20 мин.

**Модератор:** Ларионова Людмила Геннадьевна,  
Бакшаева Наталья Юрьевна

**Орлицкий Юрий Борисович** (д.ф.н., в.н.с. РГГУ).

*Генрих Гейне в переводах Веры Аренс в блоковской «копилке» «Всемирной литературы»*

**Жуховицкая Лариса Григорьевна** (н.с. Архива А.М. Горького ИМЛИ РАН).  
*Три адреса на Моховой: послесловие к истории издательства «Всемирная литература» (по материалам Архива А.М. Горького ИМЛИ РАН) \**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «История издательства “Всемирная литература” в документах: судьбы творческой интеллигенции России в постреволюционном пространстве сквозь призму издательского проекта Максима Горького» № 21-18-00494, [https://rscf.ru/prjcard\\_int?21-18-00494](https://rscf.ru/prjcard_int?21-18-00494)

**Ларионова Людмила Геннадьевна** (к.и.н., с.н.с. ИМЛИ РАН, зав. отделом истории книжной культуры ГПИБ).

*Организация библиотеки «Всемирной литературы» (новые архивные изыскания) \**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «История издательства “Всемирная литература” в документах: судьбы творческой интеллигенции России в постреволюционном пространстве сквозь призму издательского проекта Максима Горького» № 21-18-00494, [https://rscf.ru/prjcard\\_int?21-18-00494](https://rscf.ru/prjcard_int?21-18-00494)

**Дровалева Наталия Алексеевна** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*Обсуждение творчества В.Я. Брюсова сотрудниками издательства «Всемирная литература»\**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «История издательства “Всемирная литература” в документах: судьбы творческой интеллигенции России в постреволюционном пространстве сквозь призму издательского проекта Максима Горького» № 21-18-00494, [https://rscf.ru/prjcard\\_int?21-18-00494](https://rscf.ru/prjcard_int?21-18-00494)

**Донателла Ди Лео** (PhD, н.с. Отделения славистики Университета Кьети-Пескара, Италия).

*Итальянские переводы и издания произведений Гоголя 1920-30-х гг. Онлайн*

**Полонская Софья Вадимовна** (м.н.с. ИМЛИ РАН).

*Судьбы художников «Всемирной литературы»*

### Дискуссия

**16:00-16:15 Кофе-пауза**

**Слепков Яков Вениаминович** (библиотекарь Отдела рукописей Российской национальной библиотеки).

*Общественно-литературная деятельность К.М. Жихаревой. Онлайн*

**Савина Анфиса Даниловна** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН).

*А.А. Блок, А.Ф. Даманская и «Всемирная литература»: дополнения к теме\**

\*Исследование выполнено в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН за счет гранта Российского научного фонда «История издательства “Всемирная литература” в документах: судьбы творческой интеллигенции России в постреволюционном пространстве сквозь призму издательского проекта Максима Горького» № 21-18-00494, [https://rscf.ru/prjcard\\_int?21-18-00494](https://rscf.ru/prjcard_int?21-18-00494)

**Коростелина Валентина Валерьевна** (к.ф.н., доцент Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации).

*Гуманитарная миссия проектов Silent Books. Преемственность гуманистических ценностей серии «Народная библиотека» издательства «Всемирная литература»*

**Бакшаева Наталья Юрьевна** (н.с. ИМЛИ РАН),

**Кудалина Анна Алексеевна** (магистрант РГГУ).

*«Русскому читателю духовный мир Пруста вполне чужероден...»: о переводах стихотворений М. Пруста И.В. Чинновым (по материалам ОР ИМЛИ)*

## Дискуссия

### Подведение итогов конференции

**Возможно онлайн-подключение**

***Войти в Zoom Конференцию 13 октября:***

<https://us06web.zoom.us/j/85836411288?pwd=54arweiyvh7kpyjJ4aqC78DMN9OaeT.1>

Идентификатор конференции: 858 3641 1288

Код доступа: 153117

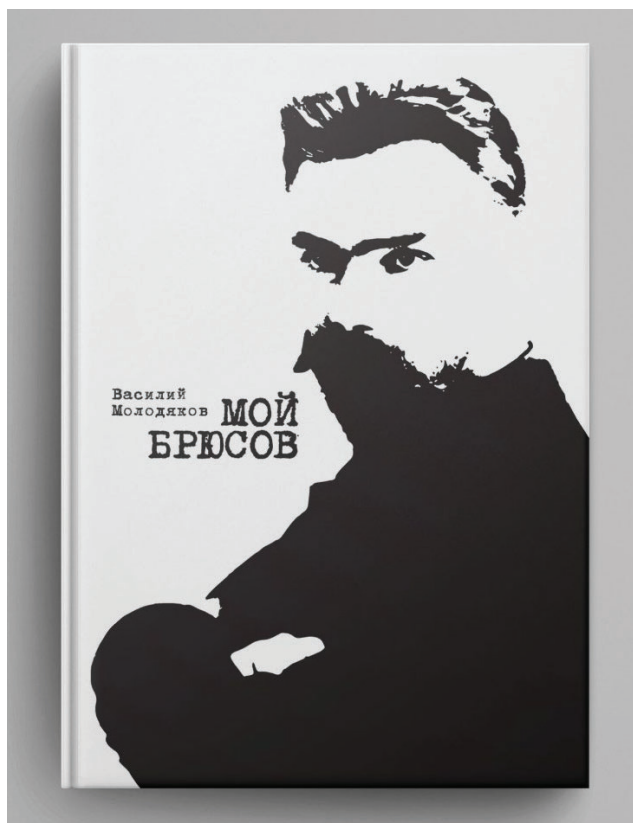
### **Вечернее заседание в Elohovskiy Gallery**

*(Елоховский пр-д, 1, стр. 2, ст. м. «Бауманская»)*

*19:00-20:30*

Презентация каталога собрания профессора  
В.Э. Молодякова «Мой Брюсов» (М.; СПб.: Нестор-История, 2023).  
Выход книги посвящен 150-летию со дня рождения В.Я. Брюсова

Особое внимание будет уделено сотрудничеству Брюсова  
с издательством «Всемирная литература»



Желающие смогут приобрести книгу по издательской цене



## **Оргкомитет конференции:**

**Е.Е. Дмитриева** (чл.-корр. РАН, д.ф.н., зав. Отделом русской классической литературы ИМЛИ РАН)

**М.А. Ариас-Вихиль** (д.ф.н., в.н.с. Архива А.М. Горького ИМЛИ РАН)

**М.Ю. Любимова** (д. культурологии, в.н.с. Российской национальной библиотеки)

**Л.Г. Ларионова** (к.и.н., с.н.с. ИМЛИ РАН, зав. отделом истории книжной культуры ГПИБ)

**Я.Д. Чечнёв** (к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН) — **отв. секретарь**